

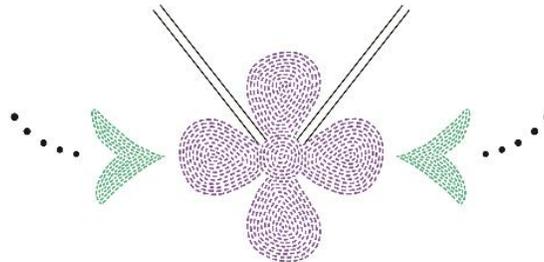
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver
Salle Minoru C
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le samedi 7 avril 2018
Audience publique Volume No. 110**

**Marge Humchitt,
en lien avec Cheryl Roberta Humchitt**

**Devant la commissaire Michèle Audette
Avocate de la Commission Shelby Thomas**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II
COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Jean Walters (avocate)
Gouvernement du Canada	Anne Turley (avocate)
Première Nation Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place - Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada	Aucune comparution
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 110	1
7 avril 2018	
Témoïn : Marge Humchitt	
En lien avec Cheryl Roberta Humchitt	
 Devant la commissaire Michèle Audette	
 Avocate de la Commission : Shelby Thomas	
 Greffier : Christian Rock	
 Registraire : Bryan Zandberg	

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le samedi 7 avril 2018 à 14 h 31.

3 **ME SHELBY THOMAS** : Monsieur le Registraire,
4 Marge aimerait faire sa déclaration solennelle en tenant
5 une plume d'aigle.

6 **MME MARGE HUMCHITT** : Je vais les mettre ici,
7 les photos.

8 **MARGE HUMCHITT, déclaration solennelle** :

9 **M. CHRISTIAN ROCK** : Merci.

10 **ME SHELBY THOMAS** : Voulez-vous garder ça?

11 **MME MARGE HUMCHITT** : Non. Ça va. Merci.

12 Merci.

13 **ME SHELBY THOMAS** : Marge, pourriez-vous
14 juste commencer par vous présenter à la commissaire?

15 **MME MARGE HUMCHITT** : Allô. Je m'appelle
16 Marge Humchitt. Je viens de la Nation Heiltsuk et de la
17 Nation Ka:'yu:'k't'h'. La Nation Heiltsuk c'est du côté de
18 mon père. Ouais. La Nation Ka:'yu:'k't'h' est c'est du côté
19 de ma mère. Mes deux clans sont ceux du Corbeau du côté de
20 ma mère et de l'Ours du côté de mon père.

21 **ME SHELBY THOMAS** : Marge, pourriez-vous nous
22 parler un peu de votre sœur et de qui elle était?

23 **MME MARGE HUMCHITT** : Ma sœur, notre
24 sœur... je ne dirai pas ma, notre... notre sœur Cheryl
25 était une belle femme. Elle était, vous savez, pas de

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 dispute, vous savez, pas de complications. Elle était juste
2 une beauté entièrement naturelle, avec ou sans maquillage,
3 et c'est ce que disait mon frère Randy
4 (transcription phonétique). Il nous a invités à fêter le...
5 l'anniversaire, avec elle plusieurs semaines avant sa mort.
6 Et il a dit à quel point elle était belle. Et il avait
7 vraiment ce côté... quand elle était assise dans le salon
8 de son appartement, il a dit elle s'assoit là, sans
9 maquillage, et ses cheveux pas arrangés, et il a simplement
10 dit qu'il venait de voir la plus belle sœur qu'il avait
11 jamais vue.

12 Elle était très... elle a célébré...
13 beaucoup de choses. Beaucoup d'anniversaires. Elle était...
14 elle donnait des cadeaux de Noël, elle n'oubliait jamais un
15 anniversaire. Et s'il fallait du temps pour organiser un
16 anniversaire, et... et parfois la fête n'avait pas lieu le
17 jour de ton anniversaire, c'était avant ou après. Elle a
18 toujours... toujours pris le... bien, toujours pris du
19 temps pour ça.

20 Elle est née le 15 octobre 1960 de ma mère,
21 Velva Irene Starr (transcription phonétique) et de mon père
22 Thomas Medric Humchitt (transcription phonétique). Ils sont
23 tous dans le monde des esprits avec elle en ce moment. Elle
24 est de l'autre côté avec son... son fils, Carl Von Junior
25 (transcription phonétique), mon arrière-grand-mère Maggie

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 (transcription phonétique), mon arrière grand... et mon
2 arrière-grand-père Moses (transcription phonétique), mes
3 tantes, mes oncles, mon frère Jimmy (transcription
4 phonétique). Et aujourd'hui marque le jour de mon... mon
5 neveu. Il a disparu en mer à cette date-ci. Il s'appelle
6 Ernest (transcription phonétique). Il avait 7 ans.

7 **ME SHELBY THOMAS** : Marge, pourriez-vous nous
8 dire ce qui est arrivé à votre sœur en disant les détails
9 qui vous conviennent?

10 **MME MARGE HUMCHITT** : Eh bien, j'aimerais
11 (transcription phonétique) revenir à cette journée, c'est
12 un 30 novembre. Vous savez, on attendait toujours le retour
13 de mon... mon frère Page (transcription phonétique) de
14 San Francisco. Il venait nous rendre visite. Et donc, je
15 l'attendais, et je savais que... ou j'avais entendu dire
16 que ma sœur Cheryl était partie magasiner une auto. Et,
17 vous savez, c'est juste quelque chose que j'ai entendu
18 dire. Et normalement on avait une conversation, si ce n'est
19 pas tous les jours, comme, tous les deux ou trois jours, au
20 téléphone. J'attendais donc son appel... Je ne sais pas si
21 je n'étais là ou si j'attendais son appel, mais j'ai reçu
22 son coup de fil ce soir-là le 30 novembre.

23 Il était à peu près, peut-être avant 10 h du
24 soir. Donc elle m'appelle et demande de parler à Page.
25 « Est-ce qu'il est là? » Vous savez, en voulant dire :

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 « Est-ce que vous vous préparez à... à sortir? » On
2 l'était. On allait sortir dans les boîtes de nuit, et donc
3 elle nous dit... me dit qu'elle veut lui parler. Alors ils
4 parlent et j'entends des rires et, vous savez. Elle... elle
5 rigole et... et tout ça. Et j'entends Page lui demander
6 et... est-ce qu'elle veut venir nous rejoindre? Du genre :
7 « Voudrais-tu venir avec nous? » Elle était... elle n'est
8 pas... venue avec nous. Elle était fatiguée ou quelque
9 chose comme ça. Elle était... elle a dit : « On remet ça à
10 plus tard », c'est ça? C'est donc la dernière fois que j'ai
11 eu de ses nouvelles, que j'ai entendu sa voix. D'une
12 certaine façon... eh bien elle ... on a fait... elle a
13 faire un... appel au cercle. Elle a appelé divers membres
14 de la famille pour leur dire qu'elle avait eu son auto.

15 Alors, mon frère et moi, on est sortis pour
16 faire le tour des boîtes de nuit. Le... le lendemain, soit
17 le 1^{er} décembre, je me réveille, vous savez. Et mon
18 frère Page n'est pas là. Oh mon Dieu! et il était... il est
19 sorti. Et je ne faisais que... je suis restée à la maison
20 et j'étais, bien, je faisais le tour de, bien, j'étais à la
21 maison. Et il devait être à peu près 4 heures de
22 l'après-midi, et ma sœur Donda (transcription phonétique)
23 m'appelle et me demande comment s'est passée notre
24 soirée... la mienne et celle de Page. Et c'était... on
25 regardait, vous savez, c'est quelque chose qu'on fait

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 aussi, moi, Cheryl et Donda, et vous savez, Val
2 (transcription phonétique) et juste nous, tous ensemble.
3 Des fois, on regardait ces émissions et on s'appelait et on
4 parlait de l'émission qui passait à la télé. Et on a vu
5 Phil Donahue à la télé. Donda et moi on parlait et... on
6 ricanait. On a parlé un bon moment et puis, là, elle a posé
7 des questions sur Page. Et là je dis comme : « Oh! Il
8 est... je ne sais pas où il est. Il est, bien, il est
9 sorti. » Ce genre de choses.

10 Et puis durant l'émission... l'émission de
11 télé qu'on regarde toutes les deux... la télé montre un
12 événement inhabituel. Et on annonce que deux corps ont été
13 trouvés, et ça... ça dit dans le secteur de la 1^{re} et
14 de Clark, ou de la 1^{re} et de Commercial. Je suis toujours au
15 téléphone avec Donda, et je dis : « Maudit », du genre,
16 comme... « Maudite merde. » Là, c'est... c'est près de chez
17 nous. » Alors on se dit : « Ouais, hein? » Alors on a
18 fini... par parler un peu plus, et je me souviens qu'on a,
19 on a raccroché après s'être dit au revoir.

20 Je ne sais pas comment... quelques minutes
21 plus tard, Donda me rappelle et elle est vraiment
22 bouleversée. Elle dit : « Marge, Marge, tu dois... tu dois
23 y aller. Tu dois aller voir Cheryl. » Et j'étais simplement
24 estomaquée. Elle répète : « Tu dois y aller. Quelque chose
25 s'est passé. » Je suis... Je ne...

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 J'ai raccroché très vite. J'ai sauté dans mes espadrilles
2 noires et roses, je n'ai même pas mis de manteau.
3 J'habitais coin Charles et... à la hauteur de Charles et
4 Commercial. Ma sœur habitait à l'angle de la 1^{re} et
5 de Clark. Et j'y suis allée en courant. C'était juste...
6 C'était à quelques blocs.

7 Et j'y suis allée en courant et je descends
8 l'allée, et je vois un tas de gens qui se tiennent là. Je
9 suis montée vers l'immeuble... et tout le monde semblait se
10 dire, vous savez... eh bien vous êtes tous ou... et il y
11 avait un... un terrain de stationnement. J'ai traversé ce
12 terrain de stationnement. Il y avait un ruban interdisant
13 l'accès. Alors là je regarde partout et comme... je cours
14 pour tenter d'entrer... dans l'immeuble. Et on m'en a
15 empêchée.

16 C'était simplement... un gars m'a juste,
17 comme, attrapée. Il m'a demandé où j'allais. Et je... je
18 l'ai regardé et il portait quelque chose comme ça, un genre
19 de combinaison. Je fais juste, comme, le regarder et... et
20 juste, comme, genre, vous savez, comme... je regarde autour
21 de moi. Et puis j'ai commencé à pousser. J'essayais de le
22 contourner en lui disant que je voulais voir ma sœur. Ce...
23 et vous savez, je veux entrer... là-dedans, par cette
24 porte. Et il me disait que je pouvais... que je ne peux
25 pas. Alors j'ai commencé, vous savez... à regarder autour

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 de moi et à me dire : « Qu'est-ce que... qu'est-ce qui se
2 passe ici, maudit! »

3 Et ensuite, ils ont appelé ces gens des
4 Services aux victimes, ils étaient habillés en civil et
5 tout le reste. Et ils sont venus et... ils s'approchent et,
6 là, ils m'ont emmené dans l'immeuble, mais pas par la porte
7 où je voulais passer. On a passé par l'entrée principale et
8 on est entrés dans un appartement vacant à l'étage ou, je
9 ne me souviens pas, un étage ou deux en haut de celui de ma
10 sœur. Là je me demande : « C'est quoi cette affaire-là? »
11 Vous savez, c'est comme vraiment bizarre. Je suis juste...
12 vous savez, allez, comme c'est... les choses allaient
13 vraiment vite. C'était vraiment, vraiment vite. Lui... le
14 détective entre... entre dans le... où j'étais, et il me
15 demande où je vais, où j'essayais d'aller. Je lui dis... et
16 lui m'a demandé dans quel appartement j'essayais d'aller.
17 Et je lui dis : « À l'appartement 100. » Il me demande qui
18 se trouve là... qui habite là? Je lui dis : « Ma
19 sœur Cheryl et mon frère Trang. »

20 Et... oh, j'étais... je n'avais pas peur.
21 J'avais besoin d'aller les voir. Pourquoi est-ce que je ne
22 peux pas aller les voir? Il me demande alors, que sa...
23 quoi, de donner une brève... une description de ma sœur.
24 Alors je lui dis : « Elle a une belle grosse chevelure. »
25 Je lui dis sa taille, quelque chose comme ça. Je... je ne

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 sais pas à quoi ressemblerait une courte description, ou
2 comment on peut définir ce qu'est une courte description à
3 quelqu'un. Puis il m'a demandé une... une description de
4 Trang. Alors je lui ai donnée aussi. « Je dirais qu'il est
5 comme très élancé, genre, vous savez, avec une bonne
6 crinière. Et ils sont tous les deux en très bonne forme.
7 Ils sont tous les deux en très bonne forme. » Je ne sais
8 pas quoi d'autre... quoi lui dire d'autre.

9 Et puis, il me dit : « Désolé de vous dire
10 ça, mais d'après votre description, on a deux corps dans
11 l'appartement où vous essayez d'aller. » Je me dis : « Non,
12 pas du tout. Non. Je pense que vous vous trompez. Non, ils
13 ne sont pas dans la chambre... ils ne sont pas dans
14 l'appartement 100. » J'ai commencé, comme... j'étais... je
15 voulais...je... je voulais juste aller les voir. « De quoi
16 vous parlez, il y a deux corps dans l'appartement? Ce n'est
17 pas eux. » C'est genre... vas-t-en.

18 Oh là là. C'est à ce moment-là que ma
19 tante Gertie entre dans l'immeuble, et elle a été amenée
20 dans le même appartement. Et... et je l'ai vue, et je
21 suppose qu'elle le savait déjà aussi. Je me suis effondrée.
22 Bon. Je ne sais pas. Je me suis effondrée sur le plancher.
23 Et oh! mon Dieu. Ils ont donc commencé à poser quelques
24 questions courtes, vous savez. J'ai... je ne parvenais pas
25 vraiment à me souvenir. Mais ils demandent si ma tante et

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 moi on pouvait aller au poste de police. C'est...je ne suis
2 pas certaine de ça, mais... non, je ne pense pas que
3 c'était pour identifier les corps. C'était seulement pour
4 aller au poste de police parler un peu plus de ce qui
5 c'était passé.

6 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : Je veux juste
7 vous rappeler que vous allez (inaudible).

8 **MME MARGE HUMCHITT** : (Inaudible). Vous
9 savez, quand on entend quelque chose qu'on ne veut tout
10 simplement pas croire, et juste, vous savez, ça fait
11 seulement, bien, c'était une idée fixe, dès le début. Je me
12 disais : « Vous vous êtes trompés d'appartement. Ce ne sont
13 pas eux. » Je... pensais juste qu'ils étaient blessés. Ils
14 sont blessés. Ils sont blessés. Ils ne sont... Ils ne sont
15 pas... ils ne sont pas... ils ne sont pas morts. Je n'ai
16 jamais eu aussi peur de toute ma vie. Oh! une telle peur.
17 Oh! là là. C'est ça... ils sont morts. Je ne sais pas
18 comment.

19 **ME SHELBY THOMAS** : Marge, pouvez-vous nous
20 dire pourquoi vous vous êtes retrouvée dans le
21 Downtown Eastside à Vancouver?

22 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais. Ça fait 37 ans
23 que je suis ici, à... à Vancouver. J'ai été exclue de ma
24 communauté parce que j'étais lesbienne. Je n'avais... il
25 n'y avait pas de place... ou là aussi... mais divers

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 membres de ma famille m'ont suggéré de partir. Je
2 travaillais à la conserverie à l'époque. Et j'avais...
3 économisé la valeur de quelques chèques. Et j'ai pris le...
4 le traversier pour Vancouver. Ça a vraiment fait mal parce
5 que... cette façon de m'avoir traitée. J'avais plus... j'ai
6 perdu mes amis très vite. Il y a eu, bien sûr, des rumeurs
7 et du commérage, et des trucs comme ça. Et... donc je suis
8 partie.

9 Je suis allée au... à la plus grande fête de
10 ma vie. Je suis entrée dans le monde gai... gais et
11 lesbiennes... et j'ai passé tout ce temps à seulement voir
12 ça, juste une très grande fête. Et... en réalité, je dois
13 vous raconter un événement sur Cheryl, à propos de ça.

14 J'avais appris que Cheryl était arrivée...
15 était en ville. Et... je ne savais pas où précisément elle
16 se trouvait. J'ai entendu quelque chose comme à un... et je
17 marchais sur la rue Davie. Puis je suis arrivée dans
18 cette... cette boîte appelée Numbers. J'étais au bar, et à
19 ma gauche, je vois Cheryl. Elle n'est pas gaie. Elle était
20 avec un groupe de gens de la Nation Heiltsuk, de
21 Bella Bella, et ils sortaient dans les boîtes. C'était
22 tellement drôle, vous savez, être au bar et elle, juste là.
23 Elle était, vous savez... elle hurlait, je ne sais pas
24 trop. Elle disait comme : « Ben voyons donc? Qu'est-ce que
25 fais-tu là? » C'est comme ça que j'ai retrouvé Cheryl. Elle

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 était... elle n'était pas sortie pour me chercher. Elle
2 faisait juste passer avec des gens. Et la vision n'est pas
3 troublée parce que je n'aime pas le papier là-dedans.
4 Oui, la première fois que je l'ai vue,
5 c'était dans le club appelé Numbers. Elle était déjà en
6 ville. Et je le savais. Eh bien, vous savez, elle était en
7 ville. Elle était arrivée environ un an avant, je crois.
8 Et, ouais. Elle a laissé derrière elle... à Bella Bella,
9 elle a laissé derrière elle.... quand elle est partie, elle
10 et Andy Pearce Junior (transcription phonétique) avaient eu
11 une... une fille. Son nom est Andrea Monica Pearce
12 (transcription phonétique). Donc, Andy et Cheryl sont donc
13 parties pour Vancouver. Elles sont venues vivre à
14 Vancouver. Je ne sais pas vraiment combien de temps elles
15 sont restées à Vancouver, mais elle est revenue chez nous,
16 c'est-à-dire avec moi, mon père, ma sœur et mon frère où
17 l'on vivait, dans cette, ce demi-sous-sol... c'était une
18 maison avec deux chambres à coucher, je crois. Et, elle
19 était avec nous... elle qui était encore un... elle était
20 encore au berceau. J'allais à l'école et à l'heure du
21 lunch, on courrait presque à la maison pour s'occuper...
22 qui pouvait s'occuper d'Andrea en premier. Peu importe qui,
23 elle est ensuite allée vers, je crois que ça a été ma
24 tante Gertie pendant un moment. Cheryl était... et Andy est
25 revenue et Cheryl n'est pas revenue de Vancouver. On n'a

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 rien, vous savez, on n'a pas fait de cas de tout ça. On
2 s'est juste dit, là, bon, elle est en vacances ou quelque
3 chose comme ça.

4 C'est ainsi qu'elle est devenue... qu'elle
5 est venue à Vancouver. C'est comme ça qu'on s'est croisées,
6 (inaudible), dans la ville de Vancouver, parmi des milliers
7 de personnes, je ne sais pas, mais, oui. Je raconte
8 toujours cette histoire.

9 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : Je vais
10 commencer... commencer (inaudible) à parler de... ouais.
11 (Inaudible). Êtes-vous à l'aise avec cette situation?

12 **MME MARGE HUMCHITT** : J'aimerais parler un
13 peu de (inaudible) ses petits-enfants. Elle a toujours
14 voulu (inaudible). J'ai mentionné qu'Andrea et... je lui ai
15 parlé... je lui parle... je lui parle de temps à autre
16 depuis... un certain temps maintenant. C'est par Facebook,
17 par la messagerie, par la messagerie vidéo instantanée.
18 Elle vit à Toronto. Elle a deux enfants, deux filles.
19 L'histoire, c'est qu'Andrea est revenue comme ça... l'été
20 dernier. Elle est rentrée à la maison. Elle est rentrée à
21 la maison, Bella Bella. Elle a amené... elle a amené sa
22 fille et est venue prendre des... des vacances. Alors elle
23 est rentrée à la maison. On veut qu'elle revienne à la
24 maison. Ouais.

25 Vous savez, je pensais, bon, on parle...

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 Andrea et moi, on ne parle pas juste d'Andrea et moi, mais
2 aussi de mes frères et sœurs, vous savez, et on parle de
3 Cheryl. Je me demandais, là, ce qu'elle faisait, à quoi
4 elle ressemblerait... aujourd'hui. Quand je vois le visage
5 d'Andrea sur Facebook, je vous le dis, je m'arrête. Elle
6 est presque pareille à sa mère, elle ressemble vraiment à
7 sa mère. Juste, wow. Juste, wow, vous savez. Je lui dis ça
8 tout le temps. Tout le monde lui dit ça, vous savez. On est
9 assez... proches, une famille tissée serrée. Tous, moi et
10 mes frères et sœurs. Ouais. Nos neveux, nos nièces, nos
11 petits-enfants. Vous savez, on... est très proches, surtout
12 quand on... se parle de choses, vous savez, on le fait...
13 c'est vraiment un endroit pour partager, vous savez. C'est
14 la vie. J'ai parlé à Andrea ce matin, ou cet après-midi, et
15 elle me remercie.

16 Ouais. Elle... j'aurais aimé... j'aurais
17 aimé que ça ne soit jamais arrivé. J'aurais aimé que cet
18 homme n'ait pas fait ça à ma sœur. J'aurais aimé que cet
19 homme n'ait pas fait ça à mon frère. Je vais vous dire ce
20 qu'il a fait. C'était une dette de drogue. Je suppose
21 qu'ils étaient tous amis, cet homme, Sheldon Caleb Williams
22 (transcription phonétique) est aussi Heiltsuk. Il vit à...
23 plus loin à Richmond. Il va donner sa version des faits,
24 mais ce n'est pas la vérité. Je vais vous donner ma
25 version, et c'est la vérité.

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 Donc je disais que ma... J'ai parlé d'une
2 dette de drogue, ce qui veut dire que mon frère et ma sœur
3 étaient des revendeurs de drogue. Et alors... je ne sais
4 pas si... beaucoup le savaient dans la famille, mais en
5 ville, on le savait, vous savez. Et c'était... ils ont...
6 on le savait... bon, on savait que, en tant que
7 consommateurs de drogues et tout, on savait que Cheryl et
8 Trang consumaient... vendaient de la drogue. C'était
9 Trang... C'était une idée de Trang. C'était l'affaire de
10 Trang. Sheldon et sa conjointe de fait ont accumulé un...
11 un montant. Et là-dedans... il y a une feuille de pointage,
12 un registre où c'est écrit. J'ai vu son nom dans ce livre.
13 Le montant qui était dû à l'époque était... 7 400, je
14 crois. C'est très possible qu'il ait réussi à avoir cet
15 argent parce qu'il était... de notre communauté ou autre,
16 peu importe, puis... il l'a eu.

17 Alors... il semble qu'il... qu'il soit parti
18 le soir du 30 novembre; il les a appelés et leur a dit
19 qu'il venait faire un paiement. Il est parti le lendemain
20 de Bella Bella. Il est parti... on pratique la pêche
21 saisonnière, la pêche des palourdes à ce moment-là. Alors
22 il téléphone pour leur dire qu'il va... qu'il s'en
23 vient... et qu'il va faire un paiement. Donc c'est, vous
24 savez, c'est... c'est... donc ils l'attendent. Il... leurs
25 heures... mes... c'est... ma sœur et Trang arrêtaient la

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 vente de drogue à 11 h du soir parce qu'ils ne voulaient
2 pas déranger les locataires de l'immeuble. Donc on fermait
3 boutique à 11 h du soir. On ne peut pas les appeler, on ne
4 peut pas aller frapper à la porte.

5 Sheldon leur dit (transcription phonétique)
6 qu'il... Sheldon leur dit qu'il s'en vient faire un
7 paiement. Alors ils restent debout et ils attendent encore
8 et encore. Je ne sais pas combien de temps ils ont attendu,
9 mais il est 11 h du soir passé. Il semble qu'ils sont allés
10 se coucher. Il est arrivé. Ils ouvrent la porte parce qu'il
11 veut faire son paiement. Ils doivent ouvrir la porte. Je ne
12 sais pas quelle affaire ils ont conclue à la table, mais il
13 semblerait qu'il y a eu... qu'il y avait de l'argent
14 éparpillé sur la table, sous la table ou... ou ailleurs.
15 Puis la bagarre a éclaté. Un désaccord, je ne sais pas.
16 Peut-être que c'était insuffisant comme acompte, je ne sais
17 pas.

18 Il y a eu des coups de couteau. J'ai
19 mentionné à quel point... ma sœur et Trang étaient en
20 forme. Ils avaient vraiment une bonne hygiène de vie. Vous
21 savez...Trang allait au gym au moins deux ou trois fois par
22 jour, donc il était plutôt musclé. Il... il les a
23 terrorisés. C'est mon beau-frère Trang qui a subi le plus
24 de coups. Son corps a reçu 36 coups de couteau. Il y avait
25 une traînée de sang partout dans la maison, partout dans

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 leur appartement. Des éclaboussures de sang partout dans la
2 maison, des flaques de sang partout dans leur maison. Il y
3 avait des marques de coups de couteau sur le cadre de la
4 porte de la chambre à coucher. Trang essayait de s'enfuir.
5 Et il était vraiment très blessé.

6 Ma sœur... il y a juste une grosse commotion
7 qui se passe. Ma sœur a fini par sauter sur, je crois, sur
8 le dos de Sheldon, pour le frapper, le griffer. Et elle a
9 reçu un coup de couteau sur le côté droit de l'œil. Trang
10 est... je ne sais pas, on dirait que Trang a essayé de
11 sortir de l'appartement en rampant parce qu'on a retrouvé
12 des cheveux à lui au bas de la porte. Je ne sais pas s'il
13 l'a ramené dans la pièce pour l'achever. Ma sœur Cheryl
14 était dans la salle de bains à soigner sa blessure. Il y
15 avait une serviette en papier... des serviettes dans la
16 salle de bain. Elle soignait sa blessure.

17 Des voisins ont entendu la bagarre au-dessus
18 de leur appartement. Ils pensaient que c'était juste une
19 télé bruyante. Puis, je ne sais pas, je pense que Sheldon a
20 fait une pause sucre (sic)... une pause cigarette parce
21 que, quand ils ont entendu ma sœur Cheryl supplier pour sa
22 vie : « Tue-moi pas. S'il te plaît, tue-moi pas », il l'a
23 tuée. Il l'a poussée contre le mur, il l'a étranglée. Il
24 l'a juste laissée là... juste comme... je n'ai jamais vu de
25 photos, mais vous avez une idée... vous avez une idée assez

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 crue que l'on n'avait pas... quand on est allés au procès.
2 Ça a dû prendre une minute. L'idée que... elle a juste...
3 il l'a juste laissée tomber et elle était... elle était
4 morte.

5 Elle s'est défendue pour sauver sa vie parce
6 qu'il y avait deux empreintes de pas sur le mur. Elle
7 essayait de s'échapper. Je pense que Sheldon fait environ
8 cinq pieds neuf ou cinq pieds dix, et ma sœur environ
9 cinq pieds sept, assez petite. Donc le temps... du moment
10 où son premier... quand Sheldon était censé arriver avant
11 11 h ce soir-là, et il ne l'a pas fait. Comme, aucune
12 personne sobre ne peut entrer chez quelqu'un et faire ce
13 qu'il a fait. Il a dit aux tribunaux qu'il n'avait rien
14 pris. Je ne pense pas qu'une personne sobre puisse entrer
15 chez quelqu'un et faire ce qu'il a fait. Il se droguait. Il
16 devait prendre sa drogue quelque part... chez quelqu'un
17 d'autre. C'est comme ça qu'on voit les choses.

18 **ME SHELBY THOMAS** : Vous voulez parler de
19 (inaudible)? Marge, pouvez-vous raconter un peu à la
20 commissaire Audette votre expérience du procès et du
21 système judiciaire?

22 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais. Eh bien, j'ai
23 bien dit que tout ça était effrayant, vous savez. Je ne
24 croyais toujours pas que c'était vrai. J'ai pensé : « Ce
25 n'est pas eux. » À... dans ma... j'en consommais à l'époque

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 et, pour vrai... j'ai pensé qu'on les protégeait... que
2 vous les gars vous les cachez. Ce... vous savez, ce genre
3 de pensées là. Ça c'était... c'était avant les... les
4 funérailles et tout ça, mais ce n'est pas comme ça que ça
5 s'est passé. Je suis allée aux funérailles, c'était eux.

6 Et donc Sheldon était à Bella Bella, à la
7 pêche. Et... le même mois, on a dû retourner à Bella Bella.
8 Aller à Bella Bella parce qu'on avait perdu une autre
9 personne dans notre famille, ce mois-là. Je suis donc
10 rentrée chez moi pour partager cette perte avec ma famille,
11 et j'ai pris... je suis restée là tout le mois de janvier.
12 Et...

13 **UN(E) INTERLOCUTEUR (TRICE) :** Une tombe?
14 L'avez-vous enterrée?

15 **MME MARGE HUMCHITT :** Non... j'ai... j'ai...
16 j'ai... j'ai passé... les funérailles ont eu lieu le
17 31 décembre, celles du troisième membre de la famille. Et
18 j'ai abouti dans une maison et pour... pour le Nouvel An.
19 Je ne voulais pas y aller. Je suis allée à la maison
20 pour... pour faire la fête puis j'ai vu... j'étais assise à
21 la fenêtre... assise... fenêtre et j'ai... j'ai vu ces deux
22 silhouettes marcher dans la rue en direction de la maison.
23 Et c'était... c'était Sheldon et sa conjointe de fait.

24 Je vais vous parler un peu de sa conjointe
25 de fait. Elle était supposément l'amie de ma sœur. Elle m'a

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 donné l'occasion de téléphoner et de dire : « Tu devrais
2 peut-être partir d'ici. » Il... va se passer quelque chose.
3 Elle n'a rien fait.

4 On est revenus à... donc là... ces deux-
5 là... ils marchent vers la maison, et c'est... c'est bien
6 eux deux. Je vous dis que mon cœur... a commencé à battre
7 très vite. Je ne sais pas, c'était comme si j'avais une de
8 ces grosses crises d'anxiété, vous savez. C'est comme s'ils
9 venaient vers la maison. Ils montent les escaliers. Je
10 jette un œil par-dessus la... la petite étagère de... de
11 l'escalier. Puis, il... c'est un homme assez grand, vous
12 savez? Et tout d'un coup, il a juste fait... il est allé...
13 et je l'ai entendu chuchoter : « Marge est là. » Puis, ils
14 surgissent, tous les deux... elle et lui, Sheldon et sa
15 conjointe de fait surgissent et... juste un bonjour. Pas de
16 contact visuel, quel qu'il soit. Et je le savais. Je le
17 savais. J'ai seulement dit : « Toi, mon hostie de
18 tabarnak. » Pouvait même pas me regarder quand il s'est
19 assis à table. Il s'est assis comme ça. Et il... il ne
20 pouvait pas s'asseoir plus bas. Je ne sais même pas
21 pourquoi il est resté, mais il est resté.

22 Et j'ai bu, et j'ai bu très vite. Et je me
23 disais vous savez : « Merde, j'ai besoin de me saouler. Il
24 faut que je me saoule. » Et je disais à mon ami(e), tu
25 sais : « Fais attention à moi, ne laisse personne

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 s'approcher de moi. Ne laisse personne me parler de quoi
2 que ce soit parce que ça ne fait même pas un mois que...
3 juste quelques semaines que ma sœur... et, maintenant, mon
4 frère... et mon frère. »

5 Puis le lendemain je me réveille et je me
6 dis : « Maudite marde. » Juste comme... maudite marde,
7 c'est lui. Je le savais. Il ne pouvait même pas me regarder
8 dans les yeux. Je suis allée voir ma sœur Jenny
9 (transcription phonétique), et j'ai dit, genre, « Jenny.
10 Quelque chose... quelque chose... quelque chose s'est
11 passé. » J'ai commencé à lui raconter ça quand j'ai... ce
12 qui s'est passé. Alors elle... on a toutes les deux dit :
13 « On doit appeler la police de Vancouver. Je dois appeler
14 les enquêteurs. » Et c'est ce qu'on a fait et, pour l'amour
15 du ciel, ils nous disent qu'on doit garder un œil sur
16 eux... lui. On est sur une île. On dit genre : « Qu'est-ce
17 que vous voulez qu'on fasse? » « Ouais. Pouvez-vous nous
18 informer? Pouvez-vous nous tenir au courant de ses allées
19 et venues? » « Bon, d'accord. » Alors, c'est ce qu'on a
20 fait.

21 J'ai fini par revenir à Vancouver parce que,
22 bien, j'habite ici. Le mois de janvier a passé, et
23 Sheldon... on le surveillait... et il est revenu à
24 Vancouver. Alors on a dit aux... là, on a appelé les
25 enquêteurs pour les informer quand il partait et quand il

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 revenait à Vancouver. Puis, alors, ils ont dit :
2 « D'accord. Merci. » Ils nous ont remerciées d'avoir gardé
3 un œil sur lui.

4 Ils l'ont surveillé 24 heures sur 24, puis
5 ils l'ont arrêté. Ou, non, ils... ils l'ont amené pour
6 l'interroger. Je crois qu'ils l'ont interrogé en février...
7 je pense que c'était le 14 février, 72 jours. Puis, je
8 pense que c'était, comme dix heures. Je n'ai jamais tenu
9 une vigile aussi longtemps, certains... n'en ont jamais
10 tenu une comme je l'ai fait pour ma sœur. J'étais...
11 J'étais à la maison. Seule à la maison, j'avais... j'avais
12 des cousins et des membres de ma famille qui vivaient à
13 Vancouver, mais je voulais simplement être seule à la
14 maison. Et... et ils téléphonent et ils nous disent que
15 c'est lui, qu'il l'a avoué. On l'a eu.

16 Le processus judiciaire s'est déroulé très
17 rapidement. C'est moi et Donda qui y sommes allées... parce
18 que c'est arrivé à Vancouver. Ils l'ont ramassé à
19 Richmond... puis envoyé à Vancouver. Il était en prison et
20 on y est allées le lundi, ou un autre jour. Je... Je ne
21 m'en souviens pas vraiment, mais on est allées à la
22 comparution... à sa comparution. On avait peur. Il y avait
23 juste moi et Donda. Et... et on marchait dans un décor
24 comme celui-ci. Pas pareil, mais vous savez à quoi
25 ressemble une salle d'audience. Et il y en avait tout un

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 tas de gens assis de ce côté, et il y avait moi et Donda de
2 ce côté. Et on avait juste peur. C'était... c'était surtout
3 de son côté à lui, et à elle. Et puis il y a eu la mise en
4 accusation. Il a été inculpé. C'est arrivé très vite,
5 puis... ensuite on est allées... au procès.

6 Ce qui était effrayant c'était que... on ne
7 parle pas de notre peur parce qu'on avait l'impression
8 d'être seuls. Jusqu'à ce qu'on tombe sur les Services aux
9 victimes parce qu'ils ont commencé à chercher à savoir qui
10 était qui. Et ils... vous savez, il y a eu une pause ou
11 quelque chose comme ça, je ne me souviens plus comment ça
12 s'est passé, mais on s'est tous retrouvés à l'extérieur de
13 la salle d'audience. Et ils sont venus et ont demandé qui
14 on était. On leur a dit qui on était, et ils ont dit : « On
15 est des Services aux victimes. » Oh! mon Dieu, on était
16 comme... tellement soulagées. On a fait comme... on
17 était... bien, on a fait comme si on les embrassait.
18 C'était, ah! mon Dieu. Je... Je me souviens juste d'avoir
19 eu peur et d'avoir tremblé, ce genre de choses-là. Puis, on
20 a dit : « Vous êtes de notre côté. Venez vous asseoir de
21 notre côté ». Puis on a suivi le déroulement du procès.

22 Ouais. Il est arrivé un... millier
23 d'affaires. Un millier d'affaires, là, rien n'était caché.
24 Le style de vie de ma sœur, ce n'était pas caché. Le style
25 de vie... de mon beau-frère Trang n'était pas caché. En

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 fait, ça a été attribué à leur style de vie. C'était eux
2 les méchants. Ils étaient... bien, vous savez, ils sont
3 morts. Ils ont été assassinés. Et vous voulez, vous voulez
4 qu'on les décrive et qu'on mette ça... sur papier et... et
5 parler de leur style de vie?

6 Cet homme mérite dix sur dix. Il a été
7 accusé d'homicide involontaire sur mon beau-frère Trang, et
8 de meurtre au premier degré sur ma sœur Cheryl. C'était
9 nouveau pour nous. On se dit, genre, dix sur dix, oh, ça
10 fait vingt. D'accord. D'accord. C'est comme... bien, ça
11 semble correct. Je ne sais pas ce qui semble correct. Là,
12 on se dit : « Oh, il va... il va... il... il va faire des
13 conneries. Il va faire des conneries. » Quand il a été
14 condamné, je me suis levée et il a couru ou est sorti de la
15 salle d'audience, et j'ai crié le nom de ma sœur Cheryl. Et
16 j'ai pleuré. J'ai pleuré.

17 Alors mon père... notre père sort de la
18 salle d'audience en marchant, il m'attrape par la main et
19 m'amène vers la porte de la salle d'audience, et il dit :
20 « On va rester ici. » J'ai dit : « Ok. » Puis, les membres
21 de sa famille de son côté sont sortis... ont passé les
22 portes du tribunal, et on se tenait là, mon père et moi,
23 main dans la main. Ils regardaient droit devant. Chacun des
24 membres de la famille qui est sorti de la salle d'audience
25 a baissé la tête, chacun d'eux. Je me suis dit que c'était

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 assez fort.

2 Jusqu'ici, je n'ai jamais vu et n'ai jamais
3 croisé le regard de Sheldon Caleb Williams. Il n'a pas fait
4 20 ans. Non. Il est sorti dix ans plus tard. Bonne
5 conduite. C'est un bon garçon. Il y a eu des audiences de
6 libération conditionnelle. On est allés aux audiences de
7 libération conditionnelle, mais il s'est vraiment bien
8 présenté à la prison, comme une sorte de bon garçon, de
9 modèle à suivre. Il vit ici quelque part à Vancouver.
10 D'après ce que j'ai entendu, il a un condo. Je ne sais pas
11 s'il a un condo ou une maison. Il a deux véhicules, il a
12 une... il a une... une sorte d'entreprise. Il est en vie.
13 C'est tout. Il est en vie.

14 C'est... on sent que le... le système
15 judiciaire nous a vraiment trahis. Je sais que quand on est
16 accusé d'homicide involontaire, puis de meurtre au premier
17 degré, est-ce que ça ne devrait pas être un emprisonnement
18 à vie pour meurtre au premier degré? Je ne sais pas comment
19 c'est calculé... je pense que c'est simultanément, pris l'un
20 dans l'autre, ou quelque chose comme ça. Ça s'est déroulé
21 comme ça. On devait... avaler ce fait, comme c'était. On a
22 essayé de comprendre. Non, il est condamné à 20 ans, mais
23 il pourrait sortir après 10 ans. C'était comme, vous savez,
24 ce... eh bien il est sorti au bout de 10 ans. Ouais.

25 Je vous dirai que Cheryl et Trang, étant

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 (COURTE PAUSE)

2 ME SHELBY THOMAS :... votre... le temps que
3 vous avez passé avec votre sœur avant sa mort?

4 MME MARGE HUMCHITT : Oui. L'été 1993, oui.
5 Avant l'été 1993, elle a été traditionnellement adoptée par
6 les Thompson (transcription phonétique) des Heiltsuks.
7 C'était sa... sa sœur du pensionnat. Elles étaient très
8 proches et elles... sa famille a accepté d'adopter ma sœur
9 Cheryl.

10 Avant cela, ma sœur Cheryl ne voulait pas
11 vraiment s'identifier en tant que femme autochtone. Je...
12 Je ne sais pas quoi... Je sais probablement pourquoi. Mais
13 quand elle est rentrée à la maison pour la cérémonie de...
14 l'adoption traditionnelle, j'ai vu cette grande et belle
15 transformation. Elle s'est ensuite sentie acceptée, je ne
16 sais pas quel mot c'est, elle s'est identifiée à une femme
17 autochtone Heiltsuk. Quand je l'ai vue sortir à cette
18 cérémonie d'adoption, elle portait un très beau costume,
19 elle a dansé et, mon Dieu elle était belle.

20 Ensuite, ce qui s'est passé c'est qu'ils
21 nous ont rejoints, au rassemblement de canoës à
22 Bella Bella. Et on était tous à la maison. On est tous
23 rentrés à la maison. C'était aussi l'anniversaire de mon
24 père ce mois-là, et on est son... notre présence était son
25 cadeau d'anniversaire. Il était vraiment heureux qu'on soit

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 tous à la maison, tous ses enfants, et ses petits-enfants.
2 Elle était là. C'est sûr que j'aimerais qu'elle soit ici.
3 J'aimerais qu'elle soit ici. Ma sœur... tante, mère, grand-
4 mère, fille, nièce... elle était là. C'est... c'était
5 vraiment beau. Beau, vous savez, c'était différent de tout
6 ça... vous savez, avec nous tous à la maison, vous savez,
7 on la voyait se transformer.

8 **ME SHELBY THOMAS** : Marge... Marge... ce
9 n'est pas allumé. Marge, pouvez-vous nous parler un peu de
10 votre travail en tant que guerrière communautaire et des
11 activités de sensibilisation que vous menez dans le
12 Downtown Eastside de Vancouver?

13 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui. J'ai eu mon...
14 j'ai eu mon... j'ai mentionné que je suis arrivée ici, et
15 que j'étais venue faire la fête. Vous savez, j'ai fait la
16 fête dans la rue en tant que droguée. Et j'étais
17 alcoolique. À l'époque, plus comme droguée. Et j'ai reçu...
18 j'ai reçu un diagnostic de... de trouble de personnalité
19 multiple. Et c'est... après que j'ai annoncé que j'étais
20 gaie... quand j'ai commencé à moins consommer de crack
21 et... c'est quoi qu'ils disent... que j'avais... que... que
22 j'ai commencé à changer parce que je vivais dans la
23 violence domestique. J'étais dans une situation de
24 dépendance.

25 Et je... je... je me souviens d'un matin où

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 je descendais Hasting. Il devait être 7 heures du matin, et
2 je rentrais chez moi à pied. Il n'y avait personne, il n'y
3 avait pas de clients, et... rien dans mes poches. Je me
4 souviens d'avoir descendu Hasting, et tout ce que je
5 pouvais voir, c'était ces tchok! (transcription
6 phonétique), tchok! Juste ces... ces... ces, comme, une
7 chaîne de lumières vertes. Et j'étais tellement fatiguée.
8 J'ai commencé à secouer la tête, et je me suis dit que je
9 ne ferai pas ça. Je ne le ferai plus. Alors j'ai commencé à
10 améliorer les choses.

11 J'ai commencé... Je suis sortie d'une
12 relation violente. Et je suis partie vivre seule. C'était
13 la première fois que je vivais seule depuis 13 ou 14 ans.
14 Et puis, c'était effrayant aussi. Parce que je faisais
15 cette, une sorte de transition. Et j'ai juste... j'ai...
16 j'ai commencé à me lancer des défis pour les choses qui se
17 présentaient à moi. J'ai... J'ai suivi un cours de
18 13 semaines sur les aptitudes à la vie quotidienne. Je me
19 disais... quoi? Treize semaines d'apprentissage des
20 aptitudes à la vie quotidienne. J'avais encore du crack
21 dans la tête et dans les cellules de mon cerveau. Comment
22 suivre un cours d'aptitude à la vie quotidienne de
23 13 semaines? Bien, je l'ai fait. Puis, j'essayais de
24 trouver quoi faire d'autre.

25 J'ai alors croisé la dame qui nous a aidés

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 lors... de notre procès pour meurtre. Elle s'appelle
2 Freda Ens. Et je... c'était un trajet en autobus très
3 court. Je savais que le procès Pickton était en cours. Je
4 pense vraiment que toute la société savait que ce procès
5 avait lieu. Et j'ai demandé... chuchoté à Freda : « Alors,
6 comment ça se passe là-bas? » Elle s'est penchée vers moi
7 et m'a dit : « Eh bien, ça va. Mais on n'a aucun soutien.
8 Tu devrais peut-être venir. Tu n'es pas une... qui... tu es
9 une victime. Pas dans le procès Pickton, mais tu es une
10 victime. Viens et donne.... donne du soutien. » Cela m'a
11 été dit un vendredi. Le lundi suivant, je suis allée dans
12 cet immeuble.

13 J'étais très nerveuse. Il y avait encore du
14 crack dans mon corps. Je prenais encore du crack. Je
15 pensais que j'allais passer une semaine ou deux à ce
16 procès. Bien au lieu d'une semaine ou deux, ça a été un
17 mois. J'étais assise là, c'était, tabarouette, je fais
18 quelque chose. Et je me suis dit : « Je dois le dire à
19 quelqu'un. » Et j'ai appris le mot débriefage. Alors j'y
20 suis allée et j'ai commencé le débriefage dans le
21 Downtown Eastside. Puis le mois dont je parle est passé à
22 six mois. J'ai passé six mois-là. Je faisais du débriefage
23 sur le procès Pickton. Et je n'oublierai jamais comment ça
24 s'est passé.

25 Je parlais à... je suis allée au

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 Women's Centre, et l'Aînée était dans... dans l'immeuble,
2 et c'était... son nom était Reta Blind, qui fait maintenant
3 partie de ma belle-famille... la laide-famille. Elle fait
4 partie de ma belle-famille, et moi je suis de la laide-
5 famille. Je suis allée lui parler, je suis allée dans son
6 bureau et j'ai commencé à lui dire tout ce que je faisais.
7 « Je fais ceci. Et oh! oui, je fais ça. » Et tout...
8 c'était comme, je fais ceci, je fais ça, je fais ceci, je
9 fais ça, ce genre de choses.

10 Puis je me suis levée et j'allais sortir.
11 J'ai pensé : « Oh! mon Dieu. J'ai oublié. » Elle... elle
12 était encore dans son bureau, je suis rentrée et j'ai dit :
13 « Oh, oui, je vais au procès. » Elle a dit quelque chose
14 comme : « Oh. » J'ai dit : « Je suis le procès Pickton. »
15 Et elle était... elle se frottait les mains, je ne sais
16 pas, on l'a vue se froter les mains, mais elle... ses
17 mains bougeaient comme ça. Et elle a dit : « Oh,
18 d'accord. » Et elle m'a dit de... elle a dit : « Donne-moi
19 ta main. » Alors je la lui ai donnée, j'ai posé ma main sur
20 sa main. Elle a posé sa main sur la mienne. Et elle m'a
21 dit : « C'est toi. Tu es la personne forte. » Et je me suis
22 dit : « Oh! mon Dieu. » J'ai dit quelque chose comme :
23 « D'accord. Je m'en vais... Je vais y retourner. »

24 Et je suis restée là-bas. Je me sentais...
25 c'était assez... assez difficile, mais ça a été un... un...

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 un... tout un changement pour moi, qui a permis ce qui se
2 passe ici aujourd'hui. J'ai ensuite fait d'autres...
3 d'autres travaux dans le Downtown Eastside. Et je l'ai fait
4 de tout mon cœur, sans salaire. J'ai reçu des conseils des
5 Aînés, de la communauté, et j'ai commencé à faire toutes
6 sortes de travaux. Puis, je suis devenue plutôt bonne à le
7 faire. J'ai apporté mon soutien dans les travaux
8 domestiques, jusqu'à la prise en charge d'enfants.

9 Et... et puis, juste... et maintenant, je
10 suis payée à faire autre chose, qui est la plus grande
11 demande dans cette crise des surdoses qui a lieu en ce
12 moment. Je n'ai jamais pensé tomber dans un domaine comme
13 ça. Et je pense que c'était... Je ne dis pas que c'était
14 bien ou quoi que ce soit, mais je... je suis tombée dedans
15 à pieds joints. Ça fait seulement six mois, maintenant.
16 Mais je me sens pas mal à l'aise à faire ce travail-là. Et
17 je me sens bien dans le Downtown Eastside pour une raison
18 ou pour une autre. C'est ça qui est ça.

19 **ME SHELBY THOMAS** : Voulez-vous présenter
20 votre histoire sur votre grand-mère maintenant?

21 **MME MARGE HUMCHITT** : Mh mh.

22 **ME SHELBY THOMAS** : Oui? Allez-y, racontez
23 cette histoire.

24 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais.

25 **ME SHELBY THOMAS** : D'accord.

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais. Je vais finir
2 sur une bonne note.

3 **ME SHELBY THOMAS** : Oui. Parlez-leur de votre
4 grand-mère.

5 **MME MARGE HUMCHITT** : Je vais terminer sur
6 une bonne note.

7 **ME SHELBY THOMAS** : Mh mh. D'accord.

8 **MME MARGE HUMCHITT** : J'aimerais bien...
9 regardez comme je suis détendue ici.

10 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : Hein?

11 **MME MARGE HUMCHITT** : J'ai dit : « Regardez
12 comme je suis détendue ici. » Sur une note positive, et
13 j'aime toujours terminer sur une note positive : ma
14 grand-mère... quand j'étais à la maison, je courais dans la
15 maison de ma grand-mère et j'étais allée... ou j'allais
16 assister à... oui, eh bien, pour moi, être témoin dans
17 l'assistance, ça s'appelle, son premier potlatch. Et je
18 courais partout dans la maison, je courais là dans la
19 maison, puis elle m'a arrêtée et m'a dit : « Marge,
20 qu'est-ce que tu fais? » Je me suis arrêtée et j'ai dit :
21 « Oh, j'ai dit, je... Je vais à la salle. Je me rends à la
22 salle communautaire. Je vais regarder... » J'étais trop
23 énervée, c'est pour ça : « Je vais au potlatch. » Puis elle
24 dit : « Oh! Bien, assieds-toi. » J'ai dit quelque chose
25 comme : « D'accord. Je me suis donc assise.

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 Ma grand-mère était alitée. Elle avait eu
2 deux accidents vasculaires cérébraux. Je me suis assise et
3 elle m'a dit : « Ok. Je te le dis, quand tu seras là, ne
4 fais pas l'imbécile. Et écoute. » Puis là, elle a semblé
5 s'endormir. « Oui. D'accord. D'accord. Oui, grand-mamie. »
6 Et... et puis elle a dit : « Ne pars pas avant que tout
7 soit terminé. » Eh bien! Je pensais que ça allait durer une
8 journée, ça là. Bien ça a duré trois jours, alors j'y
9 retournais. Et j'ai fait ce que ma grand-mère avait dit.
10 Aujourd'hui encore, je respecte ça.

11 **ME SHELBY THOMAS** : Maintenant, je vais
12 demander à la commissaire Audette si elle veut poser des
13 questions ou dire quelque chose, d'accord?

14 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

15 **ME SHELBY THOMAS** : D'accord. Madame
16 la Commissaire Audette, avez-vous des commentaires ou des
17 questions?

18 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci
19 beaucoup, Maître Thomas. Tout d'abord, je dois vous
20 remercier. Merci d'être ici... pour votre... et de
21 présenter votre vérité. Et de montrer l'amour et le respect
22 que vous avez pour votre sœur. Merci. *Merci.*

23 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

24 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Vous avez dit
25 que vous... que vous avez dû quitter votre communauté à

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 cause d'une... parce que vous êtes lesbienne.

2 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

3 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ils ont dit
4 que vous deviez partir à cause de cela?

5 **MME MARGE HUMCHITT** : Eh bien...

6 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ils vous ont
7 fait comprendre cela.

8 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais. Ce n'était
9 pas... Ils ne m'ont pas dit de partir, ils me l'ont fait
10 comprendre.

11 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Comment...
12 comment avez-vous réagi à ça?

13 **MME MARGE HUMCHITT** : Bien sûr, j'étais
14 bouleversée. J'étais... Je buvais plutôt beaucoup à
15 l'époque. Je buvais beaucoup. Et donc, comme je l'ai dit,
16 j'étais... j'étais perdue et, vous savez, on nous avait
17 démasquées et, là... le fait de ne pas avoir l'appui de ma
18 famille c'était... bien, ça fait mal. Et je... et je suis
19 juste partie.

20 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ouais. Ça fait
21 mal. Ouais. Et trop de nos frères et sœurs partout au
22 Canada ont dû passer par là, et encore aujourd'hui,
23 simplement parce qu'ils aiment un homme ou une femme. Et je
24 ne pense pas que ce soit un... un... juste ou acceptable.
25 Aujourd'hui, allez-vous dans votre communauté si vous le

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 pouvez?

2 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

3 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Et

4 marchez-vous la tête haute?

5 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

6 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'est bien.

7 C'est bien. Et que diriez-vous à nos frères ou à nos sœurs
8 qui ne veulent pas dire qu'ils aiment une personne du même
9 sexe ou dire qu'ils désirent une femme? Que diriez-vous à
10 ces jeunes ou à ces femmes qui ne veulent pas...

11 **MME MARGE HUMCHITT** : Bien, c'est... ça a
12 beaucoup changé.

13 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Cela dépend.
14 Cela dépend.

15 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui, c'était y a
16 seulement 37 ans, et ça a beaucoup changé. Je le vois
17 dans... vois du changement concernant l'acceptation. Je
18 vois du changement de... concernant l'amour. Et, vous
19 savez, j'ai eu une très bonne discussion à cœur ouvert avec
20 mon père une fois à ce sujet.

21 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

22 **MME MARGE HUMCHITT** : Il vivait... je... je
23 m'occupais de lui. Et quelques années plus tard, j'habitais
24 sur la 3^e et... la 3^e et Commercial. J'habitais dans un
25 grand appartement au sous-sol d'une très belle maison. Tout

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 en prenant le déjeuner, du bacon et des œufs, et... et des
2 rôties et tout le reste, je cuisinais là, et... et il m'a
3 posé cette question. Il m'a demandé pourquoi... pourquoi
4 j'étais comme ça. Et je lui ai dit... je lui ai simplement
5 dit... que j'étais née comme ça. Puis il s'est assis à la
6 table pour déjeuner, il était assis là et il m'a dit
7 quelque chose comme : « Ok alors. » C'était... ça suffisait
8 pour lui. Je pense qu'il voulait juste me poser cette
9 question. Et que je lui donne cette réponse. Et... et
10 c'était la vérité.

11 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'est votre
12 père?

13 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

14 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Oui.

15 D'accord. Pouvez-vous me dire qui... qui est qui? Toutes
16 vos sœurs?

17 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

18 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

19 **MME MARGE HUMCHITT** : Il y a moi, ma
20 sœur Cheryl, ma sœur Donda, ma sœur Val et il y a une sœur
21 qui manque sur la photo, et son... et son nom était
22 Jennifer. Et elle est ici.

23 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'est vous?

24 D'accord. C'était la question que je voulais vous poser
25 ensuite. Qui sont les belles femmes avec vous?

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 **MME MARGE HUMCHITT** : C'est ma
2 sœur Jennifer... c'est ma... c'est mon... c'est mon
3 soutien. Tant que... oh! mon Dieu. Oh! mon Dieu. Mon Dieu!
4 Vous savez, quand je me droguais et quand je buvais et...
5 Jenny venait pour me voir, et juste pour me voir, vous
6 savez. Et elle venait juste d'arriver et... et elle avait
7 l'habitude de descendre et de... venir derrière moi et elle
8 faisait juste... elle m'aimait bien... elle me serrait dans
9 ses bras par derrière. Et je connais ce câlin. Et ça
10 signifiait beaucoup pour moi. Assise à côté de ma
11 sœur Jenny, c'est ma nièce Kristy (transcription
12 phonétique). Et assise à côté de Kristy, c'est sa
13 partenaire Chris (sic)...

14 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : Kayla
15 (transcription phonétique).

16 **MME MARGE HUMCHITT** : Kayla (transcription
17 phonétique).

18 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Qui... qui est
19 Kayla? D'accord.

20 **MME MARGE HUMCHITT** : On est toutes
21 lesbiennes.

22 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Je vous
23 demande pardon?

24 **MME MARGE HUMCHITT** : Nous sommes toutes des
25 lesbiennes.

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 (RIRES)

2 UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE) : Je ne le suis
3 pas.

4 (RIRES)

5 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Oh.

6 MME MARGE HUMCHITT : Vous voyez... c'est
7 juste... vous voyez, quand je parle... du changement et de
8 l'acceptation...

9 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Oui.

10 MME MARGE HUMCHITT :... ce... c'est ça.
11 Ouais. Et... et l'amour. Notre amour... notre amour compte
12 pour vraiment beaucoup en tant que sororité et fraternité
13 et tout ce genre de choses.

14 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Ouais.

15 MME MARGE HUMCHITT : Ouais.

16 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Oui.

17 C'est... J'aime ça. J'aime ça. C'est vrai.

18 MME MARGE HUMCHITT : (Inaudible).

19 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : J'en ai
20 toujours parlé à mon fils, ou à mes filles, mais surtout
21 avec mon fils, on a le droit d'aimer ce... un homme si on
22 veut. Et c'était dur de voir le père de mon plus jeune
23 enfant, genre, hey. C'est comme on ne contrôle pas ça. Mais
24 on doit soutenir nos enfants.

25 MME MARGE HUMCHITT : Oui.

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : S'ils ont
2 choisi cela... d'aimer un homme ou une femme, c'est... on
3 doit les soutenir.

4 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

5 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'est bien
6 vrai. Les jeunes femmes sont plus nombreuses dans nos
7 communautés, mais je me demande toujours pourquoi, aussi,
8 le racisme ou la discrimination sont encore présents.

9 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

10 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Et on ne
11 mérite pas cela. Ma deuxième question : je vous ai vu
12 donner ces morceaux de... ça... vous avez donné ça.
13 Pouvez-vous m'expliquer ce que c'est? Oui.

14 **MME SHELBY THOMAS** : J'allais vous dire au
15 revoir.

16 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ah bon.
17 Excusez.

18 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais. J'aime la
19 couleur.

20 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Je le sais.

21 **MME MARGE HUMCHITT** : Et les (inaudible) en
22 ont. J'ai... J'ai donné... J'ai colorié ça il y a quelques
23 jours. Et... j'appelle ça... c'est ma thérapie, une partie
24 de ma thérapie. Et j'ai commencé ce petit exercice dans le
25 Downtown Eastside. J'y allais et je... et j'ai... j'ai

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 (RIRES)

2 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Non. Ha! Je
3 marche avec vous aussi.

4 MME MARGE HUMCHITT : Oui.

5 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Et ce que j'ai
6 aimé, tout de suite, j'ai vu ici de la vie très, c'est très
7 vivant ou riche de vie ou de votre énergie. On ne se
8 connaissait pas, mais vous m'avez accueillie comme si on se
9 connaissait. Vous me faites rire, vous faites des blagues,
10 et vous me faites me sentir à l'aise. Bienvenue dans ce
11 nouveau cercle de femmes fortes pendant cette marche.

12 MME MARGE HUMCHITT : Mh.

13 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Et il y a eu
14 un moment où tout le monde était occupé, mais vous et moi
15 on n'a pas parlé, mais on a connecté. Je l'ai fait. On
16 dessinait sur les t-shirts. Ouais. Ouais. Ouais.

17 MME MARGE HUMCHITT : Oui.

18 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Ouais. Je me
19 souviens donc de ces moments.

20 MME MARGE HUMCHITT : Ouais.

21 COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Et merci.

22 MME MARGE HUMCHITT : Mon Dieu, j'ai vraiment
23 essayé de sauver ce t-shirt, mais la... l'encre,
24 vraiment... je ne voulais pas le laver et tout ça parce
25 qu'il y a votre dessin dessus. J'avais mon dessin là aussi.

Marge Humchitt**(Cheryl Roberta Humchitt)**

1 Et comme je l'ai dit, notre... notre art est... l'art...
2 l'art, ou je ne sais pas trop, c'est quelque chose que je
3 fais. Et... et je me souviens juste d'avoir continué sur ce
4 t-shirt. Et je pense qu'on était à, je ne me souviens plus
5 dans quelle ville on se trouvait, mais vous... voir vos
6 yeux, je les regardais encore et encore, et donc j'ai fait
7 ça, cette chose qui ressemble à un tambour, comme ce qu'il
8 y a ici maintenant. Et vous pouvez demander à Kim
9 (transcription phonétique), assise à côté de moi, de mettre
10 quelque chose sur le t-shirt aussi. C'était votre...
11 c'était cette marque...

12 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ouais.

13 **MME MARGE HUMCHITT** : ... c'est là-dessus.

14 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ouais. Ouais.

15 **MME MARGE HUMCHITT** : Et je... j'étais comme,
16 je me sentais vraiment... vraiment honorée. Et je... je
17 veux juste vous remercier pour le travail que vous avez
18 fait. Je le pense vraiment. Et je vous remercie tous d'être
19 venus, d'avoir écouté et d'avoir été témoins.

20 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : M'hm.

21 **MME MARGE HUMCHITT** : Et je remercie ma tante
22 pour son soutien. Je remercie ma famille de son soutien.

23 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci. *Merci*
24 *beaucoup*. Et on le fait avec amour. Avec amour. On a une
25 famille incroyable... je l'appelle ma nouvelle famille. Ça

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 fait un an et demi, et ils sont merveilleux.

2 Accepteriez-vous un cadeau de notre part?

3 **MME MARGE HUMCHITT** : Oui.

4 (RIRES)

5 **MME MARGE HUMCHITT** : Donnez-le-moi tout de
6 suite.

7 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'est, bien,
8 c'est la grande question. J'ai posé la question.

9 **MME MARGE HUMCHITT** : Dépêchez-vous.
10 Dépêchez-vous.

11 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

12 (RIRES)

13 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Vous voulez
14 une cigarette? Non. D'accord. *Merci beaucoup*. Donc je vais
15 demander à mon amie et à ma sœur ici...

16 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : (Inaudible).

17 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** :... de vous
18 donner ceci.

19 **MME MARGE HUMCHITT** : Ouais.

20 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci.

21 **UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE)** : Chut!

22 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Une belle
23 plume d'aigle... elle vient de Thompson. Et des semences.
24 De framboises sauvages (transcription phonétique)...

25 (COURTE PAUSE)

Marge Humchitt

(Cheryl Roberta Humchitt)

1 **ME SHELBY THOMAS** : Commissaire Audette,
2 pouvons-nous ajourner cette audience pendant 15 minutes?

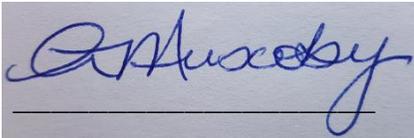
3 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Je n'ai pas le
4 choix. Ils me regardent de l'autre côté. Oui, on peut
5 ajourner.

6 --- La séance est levée à 16 h 45.

1

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Amanda Muscoby, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Amanda Muscoby

Le 13 avril 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.